

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Pueblo Mapuche

Orientaciones para el Educador tradicional o Docente

Entorno social

Protocolo de relaciones sociales, conocimientos elementales para desenvolverse en el entorno social

La sociedad mapuche se destaca por su carácter ceremonial. Es así que en todo orden de cosas existen pautas que regulan las acciones y actividades, tal como en el saludo. El chalin (saludo) va acompañado obligatoriamente del manküwülwün (saludo de mano). Este acto incluye las siguientes reglas: 1) El que toma la iniciativa del saludo siempre es quien está en calidad de visita. 2) Debe realizarse partiendo por la derecha de quien esté realizando la acción, y 3) No obviar a ningún presente, menos a los niños y niñas por cuanto dicha acción es un estímulo para su proceso de aprendizaje en la materia.

Lo anteriormente expuesto, constituye la base en la cual se desarrolla el wixankontuwün; una de las prácticas más valoradas desde la perspectiva mapuche, pues en ella se manifiesta el cariño y respeto mutuo existente entre las personas. Se propone como contenido educativo cultural pues implica, además, el aprendizaje de varios aspectos necesarios que permiten el desarrollo de un wixankontuwün, tal como el chalin saludo, y el chalintukuwün presentación personal y el pentukuwün preguntar por el estado de la persona, la familia y la comunidad.

El chalintukuwün presentación personal, desde la perspectiva mapuche, debe iniciar con la presentación primero de la procedencia territorial, familiar y después el nombre de la persona. Y en otros contextos, donde se mantiene vigente aún los nombres propios mapuche, primero se presenta el mapuche üy o che üy como se le denomina en territorio pewenche.

En el wixankontuwün se debe acompañar de un yewün presente para los dueños de casa que generalmente son alimentos.

En esta unidad el wixankontuwün se propone además como una estrategia para conocer a una persona especialista en algún kimün, oficio, saber, habilidad, o conocimiento, kiñe zoy pepilüwkülechi che una persona que tenga mayor dominio en su especialidad, que para efectos de esta unidad constituyen el patrimonio cultural mapuche a transmitir a los estudiantes.



SALUDO DE MUJER A HOMBRE O DE HOMBRE A MUJER

A: Mari mari lamgen María ¿chumleymi am? B: Mari mari lamgen Wenchulaf, Iñche kümelka- len ¿eymi kay? A: Iñche ka kümelkalen ta ti. B: Pewkallal lamgen. A: Pewkallal.	‘Buenos días hermano, ¿cómo está?’ ‘Buenos días hermana, Yo estoy bien ¿y usted?’ ‘Yo estoy bien, gracias’. ‘Hasta pronto hermana’. ‘Hasta pronto’.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SALUDO DE MUJER A MUJER

A: Mari mari lamgen ¿chumleymi am? B: Mari mari ñaña, kümelkalen ¿eymi kay? A: Iñche kümelkalen.	‘Saludo hermano, ¿cómo está?’ ‘Saludo hermana. Yo estoy bien ¿y usted?’ ‘Yo estoy bien’.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------

SALUDO DE HOMBRE A HOMBRE

A: Mari mari peñi Melin ¿chumleymi am? B: Mari mari peñi Nawel, kümelkalen ¿eymi kay? A: Iñche kutxankülen, kutxanforolen. B: Weza zugu, amuaymi dentista mew.	‘Saludo hermano, ¿cómo está?’ ‘Saludo hermana. Yo estoy bien ¿y usted?’ ‘Yo estoy enfermo, me duele la muela’. ‘Mala noticia, debes ir al dentista’.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

* El saludo de hombre a mujer es similar al de mujer a hombre.

Fuente: Programa de Estudio Sector Lengua Indígena. Primer Año Básico, 2011, pag. 44

